

**BELGISCHE SENAAT**


---

**ZITTING 2000-2001**


---



---

14 JUNI 2001

---

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van  
31 december 1983 tot hervorming der  
instellingen voor de Duitstalige Ge-  
meenschap**

---

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	12
Voorontwerp van wet . . . . .	19
Advies van de Raad van State . . . . .	24

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2000-2001**


---



---

14 JUIN 2001

---

**Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre  
1983 de réformes institutionnelles pour  
la Communauté germanophone**

---

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	12
Avant-projet de loi . . . . .	19
Avis du Conseil d'État . . . . .	24

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Het voorliggend ontwerp van wet beoogt een wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2000.

De in dit wetsontwerp opgenomen bepalingen wijzigen voornoemde wet in hoofdzaak op een drietal punten: de financiering van de Duitstalige Gemeenschap, haar bevoegdheden en de samenstelling van haar regering.

Naar analogie met het regime dat voor de twee andere Gemeenschappen wordt ingesteld door het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, wordt voor de Duitstalige Gemeenschap een specifiek herfinancieringsmechanisme ingevoerd dat rekening houdt met het aantal leerlingen.

Aan de Gemeenschappen wordt een ruimere autonomie gegeven inzake de aanwending van middelen afkomstig van de Nationale Loterij. Daartoe voorziet onderhavig ontwerp in de toewijzing van een percentage van de te verdelen winst van de Nationale Loterij aan de Duitstalige Gemeenschap. De toewijzing aan de twee andere gemeenschappen wordt geregeld door voornoemd ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere financieringswet.

Daarnaast wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een dotatie toegekend ter compensatie van het middelenverlies dat voortvloeit uit de regionalisering van het kijk- en luistergeld. Derwijze wordt de budgettaire neutraliteit van de regionalisering van deze retributie op dezelfde wijze geregeld als voor de twee andere gemeenschappen.

Zoals de overige gemeenschappen en gewesten zal ook de Duitstalige Gemeenschap bij decreet een eigen regeling kunnen uitwerken voor de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad, voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar regering en voor de bijkomende financiering van de politieke partijen.

In zijn advies is de Raad van State van mening dat de wetgever deze bevoegdheden niet kan opdragen aan de Duitstalige Gemeenschap, aangezien haar Raad niet over de constitutieve autonomie beschikt en deze bevoegdheden evenmin deel uitmaken van deze welke door de Grondwet aan deze gemeenschap worden toevertrouwd.

Er moet evenwel worden verduidelijkt dat de bepalingen betreffende de controle op de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen geen betrekking

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Le présent projet de loi vise une modification de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2000.

Les dispositions reprises dans ce projet de loi modifient la loi susmentionnée principalement sur trois points: le financement de la Communauté germanophone, ses compétences et la composition de son gouvernement.

Par analogie avec le régime mis en place pour les deux autres communautés par le projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, un mécanisme de refinancement spécifique est instauré pour la Communauté germanophone. Ce mécanisme tient compte du nombre d'élèves.

Une plus grande autonomie sera accordée aux Communautés en matière de l'utilisation des moyens provenant de la Loterie nationale. À cette fin, le présent projet prévoit qu'un pourcentage des bénéfices à répartir de la Loterie nationale sera accordé à la Communauté germanophone. Leur affectation aux deux autres communautés est régie par le projet de loi spéciale susmentionné portant modification de la loi spéciale de financement.

En outre, une dotation sera accordée à la Communauté germanophone à titre de compensation de la perte des moyens résultant de la régionalisation de la redevance radio et télévision. Par conséquent, la neutralité budgétaire de la régionalisation de cette rétribution est régie de la même manière que pour les deux autres communautés.

Tout comme les autres communautés et régions, la Communauté germanophone pourra élaborer par voie de décret une réglementation propre en matière de contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil, de contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement et de financement complémentaire des partis politiques.

Dans son avis, le Conseil d'État estime que le législateur ne peut attribuer ces compétences à la Communauté germanophone dans la mesure où son Conseil ne dispose pas de l'autonomie constitutive et où ces compétences ne rentrent pas dans celles attribuées à cette communauté par la Constitution.

Il faut cependant préciser que les dispositions en matière de contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales ne relèvent ni de

hebben op de constitutieve autonomie noch op de toekenning van bijkomende bevoegdheden, maar wel op de uitwerking van een bijkomende organieke regelgeving die van dezelfde aard is als de overige bijkomende regels die deze Raad kan opstellen, zoals deze betreffende de geldigverklaring van de verkiezingen van deze raad of het onderzoek van de geloofsbrieven van zijn leden, of dat deel uitmaakt van de controle op de regeringsactiviteiten die laatstgenoemde uitoefent.

Wat de aanvullende financiering van de politieke partijen betreft, geldt hetzelfde voor de in de tekst omschreven mogelijkheid om deze te regelen binnen het door de federale wetgeving vastgelegde strikte kader. Die mogelijkheid moet eveneens tot deze bijkomende organieke regels worden gerekend.

Verder wordt de mogelijkheid voorzien om het aantal leden van de regering uit te breiden tot hoogstens vijf leden.

De overige wijzigingen betreffen technische aanpassingen die omwille van de verwijzingstechniek nodig zijn ingevolge de aanpassing van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten door voornoemd ontwerp van bijzondere wet.

De beoogde herfinanciering zal verlopen via een verhoging van de belangrijkste inkomstenbron van de Duitstalige Gemeenschap, met name de dotatie die jaarlijks op de begroting van de federale overheid wordt uitgetrokken. Naar analogie met de herfinancieringsoperatie voor de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, wordt de dotatie voor elk van de begrotingsjaren 2002 tot en met 2011 met bijkomende forfaitaire middelen aangevuld en vanaf het begrotingsjaar 2007 wordt voorzien in een aanpassing aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen. De koppeling aan de reële groei wordt toegepast op het gedeelte van de dotatie waarvoor tot en met 2006 niet in een jaarlijkse aanpassing aan de economische groei is voorzien.

De bijkomende forfaitaire middelen worden voor elk van de begrotingsjaren 2002 tot en met 2011 bepaald als een vast percentage van de bijkomende forfaitaire middelen die aan de twee andere gemeenschappen voor de betrokken jaren worden toegekend. Voormeld percentage wordt berekend in functie van het aandeel van de Duitstalige Gemeenschap in het totaal aantal leerlingen van de drie gemeenschappen vastgesteld voor het schooljaar 2001/2002. Het aantal leerlingen in de drie gemeenschappen wordt bepaald op basis van dezelfde criteria als deze bedoeld in artikel 39, § 2, van de bijzondere financieringswet. De aldus verkregen bijkomende forfaitaire middelen worden gecumuleerd en jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen als-

l'autonomie constitutive ni de l'attribution d'une compétence supplémentaire, mais de l'élaboration d'un règlement organique accessoire, de la même nature que les autres règles accessoires que ce Conseil peut établir, telles qu'en matière de validation des élections de ce conseil ou de vérification des pouvoirs de ses membres, ou qui entre dans le contrôle par ce dernier des activités gouvernementales.

Il en va de même en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques: la faculté définie par le texte de l'organiser dans le cadre strict défini par la législation fédérale est également à compter au nombre de ces règles organiques accessoires.

Par ailleurs, il est prévu la possibilité d'étendre le nombre de membres du gouvernement à cinq au maximum.

Les autres modifications portent sur des adaptations techniques qui sont nécessaires en raison de la technique de référence utilisée suite à l'adaptation de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions par le projet de loi spéciale susmentionné.

Il sera procédé au refinancement visé par le biais d'une augmentation de la principale source de revenu de la Communauté germanophone, notamment la dotation inscrite annuellement au budget des autorités fédérales. Par analogie avec l'opération de refinancement effectuée pour la Communauté française et la Communauté flamande, la dotation sera complétée pour chacune des années budgétaires 2002 à 2011 incluse par des moyens forfaitaires supplémentaires et, dès l'année budgétaire 2007, une adaptation sera prévue au taux de 91 % de la croissance réelle du revenu national brut. La liaison à la croissance réelle est appliquée sur la partie de la dotation pour laquelle aucune adaptation annuelle à la croissance économique n'est prévue jusqu'à l'année budgétaire 2006 incluse.

Pour chacune des années budgétaires 2002 à 2011 incluse, les moyens forfaitaires supplémentaires sont fixés sous forme d'un pourcentage fixe des moyens forfaitaires supplémentaires accordés aux deux autres Communautés pour les années concernées. Le pourcentage susmentionné est calculé en fonction de la quotité de la Communauté germanophone dans le nombre total des élèves des trois communautés fixé pour l'année scolaire 2001/2002. Le nombre d'élèves dans les trois communautés est fixé sur la base des mêmes critères que ceux visés à l'article 39, § 2, de la loi spéciale de financement. Les moyens forfaitaires supplémentaires ainsi obtenus sont cumulés et adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi que, à partir de l'année budgétaire 2007, au taux de 91 % de la

ook vanaf het begrotingsjaar 2007 aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen. Jaarlijks worden de aldus verkregen bijkomende middelen aangepast in functie van de evolutie van de nataliteit. Die nataliteitscorrectie wordt echter niet toegepast op de bijkomende forfaitaire middelen voor het jaar waarin zij worden toegekend.

Naar analogie met de middelentoewijzing aan de andere gemeenschappen en gewesten, wordt voor de Duitstalige Gemeenschap tevens een zekere afvlakking van de door de federale overheid gestorte dotatie nagestreefd. Op basis van de huidige wetgeving is het mogelijk dat die dotatie op schoksgewijze manier wordt doorgestort omwille van belangrijke verrekeningen met betrekking tot het voorgaande begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve parameters van het betrokken begrotingsjaar worden bij de raming van de dotatie immers de parameters van het voorgaande begrotingsjaar gehanteerd. Een wijziging van deze parameters (het betreft de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en de reële groei van het bruto nationaal inkomen) resulteert dan te vaak in te omvangrijke verrekeningen bij de vaststelling van de definitieve dotatie. Dergelijk mechanisme is storend voor alle betrokken entiteiten.

Het voorliggend wetsontwerp voert daarom een nieuw mechanisme in waarbij de dotatie wordt geraamd op basis van meer recente parameters, zoals deze zijn opgenomen voor het betrokken begrotingsjaar in de Economische Begroting die als basis dient voor de federale begrotingsopmaak en -controle. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal inkomen wordt de dotatie bijgevolg aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de geraamde reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar, zoals voorzien in de Economische Begroting.

## ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

### Artikel 1

Dit artikel geeft aan dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet gelijkelijk bevoegd zijn voor de wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

### Artikel 2

Dit artikel voegt in artikel 44 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, een verwijzing toe

croissance réelle du revenu national brut. Les moyens supplémentaires ainsi obtenus sont adaptés annuellement à l'évolution de la natalité. Cette correction sur la base de la natalité n'est toutefois pas appliquée aux moyens forfaitaires supplémentaires pour l'année durant laquelle ils sont accordés.

Par analogie avec l'affectation des moyens aux autres communautés et régions, l'objectif est d'atteindre pour la Communauté germanophone un certain lissage de la dotation versée par les autorités fédérales. Sur la base de la législation actuelle, il est possible que cette dotation soit transférée par à-coups en raison de comptabilisations importantes en ce qui concerne l'année budgétaire précédente. En effet, dans l'attente de paramètres définitifs pour l'année budgétaire concernée, les paramètres de l'année budgétaire précédente sont utilisés lors de l'évaluation de la dotation. Une modification de ces paramètres (il s'agit de taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du revenu national brut) mène trop souvent à des décomptes trop importants lors de la fixation de la dotation définitive. Un tel mécanisme dérange toutes les entités concernées.

C'est pourquoi le présent projet de loi instaure un nouveau mécanisme qui évalue la dotation sur la base de paramètres plus récents, tels que ceux repris dans le Budget économique pour l'année budgétaire concernée. Ce budget sert de base à l'établissement et au contrôle du budget fédéral. Par conséquent, dans l'attente de la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du revenu national brut, la dotation est adaptée au taux évalué de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle évaluée du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, tel que prévu dans le Budget économique.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Cet article dispose que conformément à l'article 77 de la Constitution, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour la modification de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

### Article 2

Cet article insère, à l'article 44 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, un renvoi au nouvel

naar het nieuwe artikel 31, §§ 5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, waardoor deze nieuwe bepalingen van overeenkomstige toepassing worden op de Duitstalige Gemeenschap.

Daardoor zal de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij decreet een eigen regeling kunnen uitwerken inzake de controle op de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad en de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar regering. Verder heeft de toepassing van § 5 van voormeld artikel 31 van de bijzondere wet voor gevolg dat de verschillende wetgevende assemblees of de door hen aangewezen organen elkaars sancties, met name wanneer deze gevolgen hebben voor de toegelaten verkiezingsuitgaven bij de eerstvolgende verkiezingen, moeten respecteren en uitvoeren.

### Artikel 3

De wijziging die door dit artikel aan artikel 49 van dezelfde wet wordt aangebracht, biedt de mogelijkheid om het aantal leden van de regering van de Duitstalige Gemeenschap uit te breiden van drie naar hoogstens vijf leden, waarbij eerstgenoemd aantal als een minimum wordt beschouwd. Door de verruiming van de taken van de Regering ingevolge de uitoefening van bevoegdheden van het Waalse Gewest, krachtens artikel 139 van de Grondwet, past het die mogelijkheid tot uitbreiding te bieden.

### Artikel 4

In het artikel 56 van dezelfde wet, dat de samenstelling weergeeft van de financiële middelen van de Duitstalige Gemeenschap, wordt de bepaling *1bis*, die verwees naar de ontvangsten van het kijk- en luistergeld als gemeenschapsbelasting, geschrapt.

Die schrapping volgt uit de omvorming van het kijk- en luistergeld tot een gewestelijke belasting krachtens de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten. Hierdoor worden de gewesten voortaan volledig bevoegd voor de vaststelling van de heffingsgrondslag, de aanslagvoeten en de vrijstellingen inzake het kijk- en luistergeld.

Het kijk- en luistergeld was sinds de invoering van artikel *5bis* in de financieringswet, door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, een gemeenschapsbelasting. Voormeld artikel *5bis* was van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap krachtens artikel 59 van de wet van 31 december 1983, gewijzigd

article 31, §§ 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du ... portant transfert de diverses compétences aux communautés et aux régions, de sorte que ces nouvelles dispositions sont applicables à la Communauté germanophone moyennant les adaptations nécessaires.

Par conséquent, le Conseil de la Communauté germanophone pourra élaborer par décret une réglementation propre en matière du contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil et du contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement. Par ailleurs, l'application du § 5 de l'article 31 précité de la loi spéciale a pour conséquence que les différentes assemblées législatives ou les organes qu'elles ont désignés doivent respecter et exécuter les sanctions prononcées par les uns et les autres, notamment dans le cas où celles-ci ont des répercussions sur les dépenses électorales autorisées lors des prochaines élections.

### Article 3

La modification apportée par cet article à l'article 49 de la même loi permet d'étendre le nombre de membres du gouvernement de la Communauté germanophone de trois à cinq membres au maximum, le premier nombre étant considéré comme un minimum. Étant donné l'extension des tâches du gouvernement suite à l'exercice de compétences de la Région wallonne, en vertu de l'article 139 de la Constitution, il convient de prévoir cette possibilité d'extension.

### Article 4

À l'article 56 de la même loi, qui indique en quoi consistent les moyens financiers de la Communauté germanophone, la disposition *1bis*, qui visait les recettes de la redevance radio et télévision en tant qu'impôt des communautés, est supprimée.

Cette suppression résulte de la transformation de la redevance radio et télévision en un impôt régional en vertu de loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions. Suite à cette extension, les régions seront désormais pleinement compétentes pour la fixation de la base d'imposition, le taux d'imposition et les exonérations en matière de la redevance radio et télévision.

La redevance radio et télévision a été un impôt des communautés depuis l'introduction de l'article *5bis* dans la loi spéciale de financement par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État. L'article *5bis* précité s'appliquait à la Communauté germanophone moyennant les adaptations nécessaires, en vertu de l'article 59 de la loi du

bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Bij het begrip «gemeenschapsbelasting» kan evenwel een belangrijke bedenking geplaatst worden. De bevoegdheden van de gemeenschappen ten aanzien van deze belasting waren immers beperkt omdat de federale wetgever bevoegd was voor het vaststellen van de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen terzake. De enige band met de gemeenschappen was terug te vinden in het feit dat hun instemming vereist was voor elke wijziging die de federale wetgever in één van deze elementen wenste door te voeren.

Het tweede lid van dit artikel voegt in artikel 56 van de wet een nieuwe bepaling 3. in. Zodoende zal de begroting van de Duitstalige Gemeenschap in de toekomst gefinancierd worden door een dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld. Hierdoor wordt het jaarlijks middelenverlies dat de Duitstalige Gemeenschap ondergaat ingevolge de regionalisering van de bevoegdheden en de opbrengst van deze retributie budgettair gecompenseerd (zie de artikelsgewijze toelichting bij artikel 12 van onderhavig ontwerp).

#### Artikel 5

Dit artikel betreft een louter legistische aanpassing van de verwijzing naar de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

#### Artikel 6

Het punt 3<sup>o</sup> van dit artikel past het bestaande artikel 58*bis*, § 6, zodanig aan dat de jaarlijkse indexerings van de dotatie kan gebeuren op basis van de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken jaar, zoals voorzien in de economische begroting bedoeld in artikel 108, g) van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

Het bestaande artikel voorzag dat in afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken jaar, een aanpassing aan het overeenkomstige inflatiecijfer van het voorgaande begrotingsjaar zoals bedoeld in artikel 13, § 2, van de financieringswet, diende te gebeuren. Wanneer het inflatiecijfer van het voorgaande begrotingsjaar een substantieel verschil vertoonde ten aanzien van het definitieve inflatiecijfer van het betrokken begrotingsjaar, kon deze zogenaamde «retro-regel» aanleiding geven tot te omvangrijke verrekeningen in de over te dragen dotatie. Dergelijk mechanisme is storend, zowel voor de Duitstalige Gemeenschap als voor de federale overheid.

31 décembre 1983, modifiée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État.

La notion «impôt des communautés» soulève toutefois une observation importante. Les compétences des communautés à l'égard de cet impôt étaient en effet limitées du fait que le législateur fédéral était compétent pour fixer le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations en la matière. Le seul lien avec les communautés se situait dans le fait que leur accord était requis pour chaque modification que le législateur fédéral souhaitait apporter à un de ces éléments.

L'alinéa 2 de cet article insère une nouvelle disposition 3. dans l'article 56 de la loi. Ainsi, dans l'avenir, le budget de la Communauté germanophone sera financé par une dotation à titre de compensation de la redevance radio et télévision. De ce fait, la perte de moyens que la Communauté germanophone subit chaque année suite à la régionalisation des compétences et du produit de cette rétribution est compensée au niveau budgétaire (voir le commentaire de l'article 12 du présent projet).

#### Article 5

Cet article ne concerne qu'une adaptation purement législative de la référence à la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions.

#### Article 6

Le point 3<sup>o</sup> de cet article adapte l'actuel article 58*bis*, § 6, en ce sens que l'indexation annuelle de la dotation puisse s'effectuer sur la base du taux estimé de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée, tel que prévu dans le budget économique au sens de l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée, l'article existant prévoyait une adaptation au taux d'inflation correspondant de l'année budgétaire précédente au sens de l'article 13, § 2, de la loi de financement. Lorsque le taux d'inflation de l'année budgétaire précédente présentait un écart substantiel par rapport au taux d'inflation définitif de l'année budgétaire concernée, cette «rétro-règle» pouvait donner lieu à des décomptes trop importants dans la dotation à transférer. Un tel mécanisme est préjudiciable, tant pour la Communauté germanophone que pour l'autorité fédérale.

Door de aanpassing voortaan uit te voeren op basis van de inflatieramingen van het betrokken begrotingsjaar wordt een zekere afvlakking van de door te storten dotatie verkregen. Daar deze wijziging in de toekomst ook op het vlak van de middelentoe wijzing aan de andere gemeenschappen en gewesten zal toegepast worden, worden de financiën van de federale overheid en de gemeenschappen en de gewesten op een meer gelijklopende wijze beïnvloed door de evolutie van de inflatie.

Het punt 4<sup>o</sup> van artikel 6 van onderhavig ontwerp voegt in het bestaande artikel 58*bis* een nieuwe § 7 in waardoor vanaf het begrotingsjaar 2007 een koppeling aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen wordt toegepast. Deze aanpassing aan de reële groei gebeurt ten belope van 91% omdat verwacht kan worden dat de evolutie van de middelen waarover de federale overheid beschikt niet volledig de economische groei zal volgen. Door deze invoeging wordt de zogenaamde eerste helft van de dotatie, zoals die door de wet van 22 december 2000 werd verhoogd en tot en met het begrotingsjaar 2006 enkel wordt aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, vanaf het begrotingsjaar 2007 tevens aangepast aan 91% van de reële groei van het bruto nationaal inkomen. Verder wordt in de nieuwe § 7 voorzien dat de jaarlijkse aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91% van de reële groei van het bruto nationaal inkomen verloopt op dezelfde wijze als in artikel 38, § 3*ter*, laatste lid, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten. In afwachting van het definitieve inflatie- en groeicijfer van het betrokken begrotingsjaar gebeurt de aanpassing bijgevolg op basis van de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van 91% van de geraamde reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar, zoals voorzien in de economische begroting bedoeld in artikel 108, g), van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen. Zodoende wordt een zekere afvlakking in de door te storten dotatie verkregen.

#### Artikel 7

Dit artikel wijzigt het artikel 58*ter*, § 5, eerste lid, van de wet zodanig dat de voor het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedragen kunnen worden aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de geraamde reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar, zoals voorzien in de economische begroting bedoeld in artikel 108, g), van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen. Hierdoor

En effectuant désormais cette adaptation sur la base des estimations en matière d'inflation de l'année budgétaire concernée, l'on obtient un certain lissage de la dotation à verser. Comme cette modification sera, à l'avenir, appliquée également sur le plan de l'attribution des moyens aux autres communautés et régions, les finances de l'autorité fédérale et des communautés et régions sont influencées de façon plus uniforme par l'évolution de l'inflation.

Le point 4<sup>o</sup> de l'article 6 du présent projet insère dans l'actuel article 58*bis*, un nouveau § 7, de sorte qu'à partir de l'année budgétaire 2007, une liaison à la croissance réelle du revenu national brut sera appliquée. Cette adaptation à la croissance réelle se fait à raison de 91%, étant donné que l'on peut s'attendre à ce que l'évolution des moyens dont dispose l'autorité fédérale ne suive pas entièrement la croissance économique. Suite à l'insertion de ce paragraphe, la dite première moitié de la dotation, telle qu'elle a été augmentée par la loi du 22 décembre 2000 et qui n'est adaptée qu'au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation jusqu'à l'année budgétaire 2006 incluse, sera également adaptée, à partir de l'année budgétaire 2007, à 91% de la croissance réelle du revenu national brut. En outre, le nouveau § 7 prévoit que l'adaptation annuelle au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à 91% de la croissance réelle du revenu national brut se fait selon les mêmes modalités que celles visées à l'article 38, § 3*ter*, dernier alinéa, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions. En attendant le taux d'inflation et le chiffre de croissance définitifs de l'année budgétaire concernée, l'adaptation s'effectue sur la base du taux estimé de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de 91% de la croissance réelle estimée du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, tel que prévu dans le budget économique, visé à l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. Ainsi, l'on obtient un certain lissage de la dotation à verser.

#### Article 7

Cet article modifie l'article 58*ter*, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi en ce sens que les montants obtenus pour l'année budgétaire précédente, peuvent être adaptés au taux estimé de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à la croissance réelle estimée du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, telle que prévue au budget économique visé à l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. Ainsi, l'on obtient un certain lissage de la dotation à verser, par

wordt een zekere afvlakking van de door te storten dotatie verkregen, naar analogie met het in artikel 47, § 2, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, beoogde objectief. Aansluitend bij de hierboven beschreven wijziging van artikel 58ter, § 5, eerste lid, dient het tweede lid van die paragraaf opgeheven te worden.

#### Artikel 8

Dit artikel bevat een bepaling met het oog op de afvlakking van de door te storten dotatie (zie de artikelsgewijze bespreking van artikel 7 van onderhavig ontwerp).

#### Artikel 9

Dit artikel bevat een bepaling met het oog op de afvlakking van de door te storten dotatie (zie de artikelsgewijze toelichting bij artikel 6, 3<sup>o</sup>, van onderhavig ontwerp).

#### Artikel 10

Dit artikel regelt de vaststelling van de bijkomende forfaitaire middelen waarmee de in artikel 56, 2. van dezelfde wet bedoelde dotatie vanaf het begrotingsjaar 2002 tot en met het begrotingsjaar 2011 wordt aangevuld. Artikel 58sexies van dezelfde wet wordt hiertoe volledig herzien.

De bijkomende forfaitaire middelen worden bepaald als een vast percentage van de bijkomende forfaitaire middelen die aan de twee andere gemeenschappen worden toegewezen krachtens de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (het betreft de in het nieuwe artikel 38, § 3bis, van de bijzondere financieringswet bedoelde middelen).

Het vast percentage is gelijk aan de verhouding tussen enerzijds het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap dat voor het schooljaar 2001-2002 wordt bepaald en anderzijds het totaal aantal leerlingen in de drie gemeenschappen voor datzelfde schooljaar. Het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap evenals het totaal aantal leerlingen van de drie gemeenschappen zal bepaald worden overeenkomstig dezelfde criteria als deze bedoeld in artikel 39, § 2, van de financieringswet.

De verhoging met de aldus verkregen bijkomende forfaitaire middelen is cumulatief aangezien vanaf het begrotingsjaar 2003 wordt uitgegaan van de bijkomende middelen van het voorgaande begrotingsjaar nadat deze werden aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de con-

analogie avec l'objectif visé à l'article 47, § 2, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions. Dans le prolongement de la modification de l'article 58ter, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, décrite ci-dessus, il convient de supprimer l'alinéa 2 de ce paragraphe.

#### Article 8

Cet article contient une disposition visant à lisser la dotation à verser (voir le commentaire de l'article 7 du présent projet).

#### Article 9

Cet article contient une disposition visant à lisser la dotation à verser (voir le commentaire de l'article 6, 3<sup>o</sup>, du présent projet).

#### Article 10

Cet article règle la fixation des moyens forfaitaires supplémentaires par lesquels la dotation visée à l'article 56, 2. de la même loi est complétée à partir de l'année budgétaire 2002 jusqu'à l'année budgétaire 2011 incluse. À cet effet, l'article 58sexies de la même loi est complètement revu.

Les moyens forfaitaires supplémentaires sont déterminés sous forme d'un pourcentage fixe des moyens forfaitaires supplémentaires accordés aux deux autres communautés en vertu de la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (il s'agit des moyens visés à l'article 38, 3bis, nouveau, de la loi spéciale de financement).

Le pourcentage fixe est égal au rapport entre d'une part le nombre d'élèves dans la Communauté germanophone déterminé pour l'année scolaire 2001-2002, et, d'autre part, le nombre total d'élèves dans les trois communautés pour cette même année scolaire. Le nombre d'élèves dans la Communauté germanophone, ainsi que le nombre total d'élèves des trois communautés, seront déterminés selon les mêmes critères que ceux visés à l'article 39, § 2, de la loi de financement.

L'augmentation découlant des moyens forfaitaires supplémentaires ainsi obtenus est cumulative, vu qu'à partir de l'année budgétaire 2003, l'on part des moyens supplémentaires de l'année budgétaire précédente, après leur adaptation au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et qui, à



sumptieprijsen en vanaf het begrotingsjaar 2007 eveneens worden aangepast aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen. Deze aanpassing aan de reële groei gebeurt ten belope van 91 % omdat verwacht kan worden dat de evolutie van de middelen waarover de federale overheid beschikt niet volledig de economische groei volgen.

De indexering en de groeikoppeling verlopen op dezelfde wijze als bedoeld in artikel 6 van onderhavig ontwerp.

De aldus verkregen bijkomende middelen worden jaarlijks gecorrigeerd in functie van de nataliteit. De nataliteit wordt gemeten op de in artikel 58*quinquies* van dezelfde wet bedoelde wijze. Deze correctie wordt echter niet toegepast op de bijkomende forfaitaire middelen voor het jaar waarin zij worden toegekend.

#### Artikel 11

Dit artikel regelt de samenstelling van de in artikel 56, 2. van dezelfde wet bedoelde dotatie, zoals aangevuld met de in onderhavig ontwerp voorziene bijkomende forfaitaire middelen vanaf het begrotingsjaar 2002 en met de bijkomende middelen voortspruitend uit de aanpassing aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen vanaf het begrotingsjaar 2007.

#### Artikel 12

Dit artikel kadert in de doelstelling om aan de gemeenschappen een ruimere autonomie te geven inzake de aanwending van middelen afkomstig van de Nationale Loterij. Naar analogie met de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de Gewesten, voor wat de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap betreft, wordt hiertoe in onderhavig ontwerp een nieuw artikel voor de Duitstalige Gemeenschap ingevoegd.

Het nieuwe artikel 58*octies* bepaalt dat 0,8428 % van het bedrag dat overeenstemt met 27,44 % van de jaarlijks te verdelen winst van de Nationale Loterij aan de Duitstalige Gemeenschap wordt overgedragen.

#### Artikel 13

Dit artikel voegt in dezelfde wet een nieuw artikel 58*nonies* in dat voorziet dat de federale overheid jaarlijks een dotatie overmaakt aan de Duitstalige Gemeenschap waardoor het middelenverlies ingevolge de regionalisering van het kijk- en luistergeld, krachtens de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, wordt gecompenseerd.

partir de l'année budgétaire 2007, sont également adaptés à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut. Cette adaptation à la croissance réelle est effectuée à raison de 91 %, étant donné que l'on peut s'attendre à ce que l'évolution des moyens dont dispose l'autorité fédérale ne suive pas entièrement la croissance économique.

L'indexation et la liaison à la croissance s'opèrent selon les mêmes modalités que celles visées à l'article 6 du présent projet.

Les moyens supplémentaires ainsi obtenus sont corrigés annuellement en fonction de la natalité. La natalité est mesurée selon les modalités visées à l'article 58*quinquies* de la même loi. Cette correction n'est toutefois pas appliquée aux moyens forfaitaires supplémentaires pour l'année durant laquelle ils sont accordés.

#### Article 11

Cet article fixe la composition de la dotation visée à l'article 56, 2. de la même loi, telle qu'elle est complétée, à partir de l'année budgétaire 2002, par les moyens forfaitaires supplémentaires prévus dans le présent projet, et, à partir de l'année budgétaire 2007, par les moyens supplémentaires découlant de l'adaptation à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut.

#### Article 12

Cet article s'inscrit dans l'objectif de doter les communautés d'une autonomie plus large en ce qui concerne l'utilisation des moyens provenant de la Loterie nationale. À cet effet, et par analogie avec la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions pour ce qui est des Communautés flamande et française, le présent projet insère un nouvel article pour la Communauté germanophone.

Le nouvel article 58*octies* prévoit le transfert à la Communauté germanophone de 0,8428 % du montant correspondant à 27,44 % des bénéfices annuels à répartir de la Loterie nationale.

#### Article 13

Cet article insère dans la même loi un nouvel article 58*nonies* qui prévoit que l'autorité fédérale verse chaque année une dotation à la Communauté germanophone qui compense la perte des moyens suite à la régionalisation de la redevance radio et télévision en vertu de la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et l'extension des compétences fiscales des régions.

Het basisbedrag van die dotatie wordt bepaald als het gemiddelde voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001 van de in de Duitstalige Gemeenschap gelocaliseerde netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld. De netto-opbrengst wordt uitgedrukt in prijzen 2002.

De uitdrukking «in prijzen 2002» betekent dat desbetreffende bedragen zullen worden aangepast aan de inflatie. Aldus worden voormelde ontvangsten die betrekking hebben op de begrotingsjaren voorafgaand aan het begrotingsjaar 2002 jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen om ze aldus op het prijsniveau van 2002 te brengen.

Voor het begrotingsjaar 2003 en voor elk van de daaropvolgende begrotingsjaren wordt dit bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bedoeld in artikel 38, § 3, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (zie de artikelsgewijze toelichting bij artikel 6, 3<sup>o</sup>, van onderhavig ontwerp).

De lokalisatie van de opbrengst van het kijk- en luistergeld gebeurt volgens het criterium zoals bepaald in de financieringswet, gewijzigd bij voormelde bijzondere wet. Het lokalisatiecriterium is bijgevolg de plaats waar het televisietoestel wordt gehouden en, wat de toestellen in autovoertuigen betreft, op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is.

#### Artikel 14

Dit artikel past de verwijzingen aan die in artikel 59 van dezelfde wet worden gemaakt naar de bijzondere financieringswet om rekening te houden met de aanpassingen die in laatstgenoemde bijzondere wet worden aangebracht door de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

De verwijzing naar de artikelen 5*bis* en 10, § 3, van de financieringswet dient geschrapt te worden ingevolge de regionalisering van het kijk- en luistergeld.

#### Artikel 15

Dit artikel regelt de toepassing op de Duitstalige Gemeenschap van de doorstortingsmodaliteiten die ook voor de twee andere gemeenschappen gelden met betrekking tot het aandeel in de te verdelen winst van de Nationale Loterij.

#### Artikel 16

Dit artikel voegt in dezelfde wet een nieuw artikel 89 in dat betrekking heeft op de administratieve

Le montant de base de cette dotation est fixé comme la moyenne, pour les années budgétaires 1999 à 2001 incluse, du produit net de la redevance radio et télévision localisé dans la Communauté germanophone. Le produit net est exprimé en prix de 2002.

L'expression «en prix de 2002» signifie que les montants concernés seront liés à l'inflation. Les recettes précitées relatives aux années budgétaires précédant l'année budgétaire 2002 seront adaptées chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation afin de les adapter au niveau des prix de 2002.

Pour l'année budgétaire 2003 et pour chacune des années budgétaires suivantes, ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les mêmes modalités que celles visées à l'article 38, § 3, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant de refinancement des communautés et de l'extension des compétences fiscales des régions (voir commentaire de l'article 6, 3<sup>o</sup>, du présent projet).

La localisation du produit de la redevance radio et télévision s'opère selon le critère tel que visé dans la loi de financement, modifiée par la loi spéciale précitée. Le critère de localisation est dès lors l'endroit où l'appareil de télévision est détenu et, en ce qui concerne les appareils à bord de véhicules automobiles, l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi.

#### Article 14

Cet article adapte les renvois à la loi spéciale de financement faits dans l'article 59 de la même loi en vue de tenir compte des adaptations qui ont été apportées à la loi spéciale précitée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Le renvoi aux articles 5*bis*, et 10, § 3, de la loi de financement est supprimé suite à la régionalisation de la redevance radio et télévision.

#### Article 15

Cet article règle l'application à la Communauté germanophone des modalités de versement qui valent également pour les deux autres communautés en ce qui concerne la part des bénéficiaires à répartir de la Loterie Nationale.

#### Article 16

Cet article insère dans la même loi un nouvel article 89 relatif aux conséquences administratives de la

gevolgen van de regionalisering van het kijk- en luistergeld. Door het artikel 88, § 3bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, van overeenkomstige toepassing te maken op de Duitstalige Gemeenschap zal deze laatste de modaliteiten betreffende de overdracht van het personeel naar het Waalse Gewest kunnen regelen.

#### Artikel 17

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van onderhavig ontwerp van wet.

Zoals bepaald in de motivering van de hoogdringendheid in de adviesaanvraag aan de Raad van State, is het doel in de mate van het mogelijke een gelijklopende bespreking te organiseren van voorliggend ontwerp met de ontwerpen van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (stuk Senaat, (2000-2001), nr. 709/1) en tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (stuk Kamer, (2000-2001), nr. 1183/001). Niet alleen zullen de hervormingen met betrekking tot de Duitstalige Gemeenschap aldus onder dezelfde kalender als de andere deelgebieden vallen, maar kan de wetgever de diverse ontwerpen ook als één geheel bespreken.

Dit is, dames en heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

*De eerste minister,*

G. VERHOFSTADT.

*De vice-eerste minister en minister  
van Buitenlandse Zaken,*

L. MICHEL.

*De vice-eerste minister en minister  
van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie,*

J. VANDE LANOTTE.

*De minister van Financiën,*

D. REYNDERS.

régionalisation de la redevance radio et télévision. Du fait que l'article 88, § 3bis, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, soit désormais applicable à la Communauté germanophone moyennant les adaptations nécessaires, cette dernière pourra régler les modalités relatives au transfert du personnel à la Région wallonne.

#### Article 17

Cet article règle l'entrée en vigueur du présent projet de loi.

Comme précisé dans la motivation de l'urgence dans la demande d'avis au Conseil d'État, l'objectif est d'organiser dans la mesure du possible un examen concomitant du présent projet avec les projets de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (doc. Sénat, (2000-2001), n° 709/1) et portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (doc. Chambre (2000-2001), n° 1183/001). Non seulement les réformes concernant la Communauté germanophone bénéficieront ainsi du même calendrier que les autres entités fédérées, mais encore le législateur pourra procéder à un examen d'ensemble des différents projets.

Telle est, mesdames, messieurs, la portée du projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le premier ministre,*

G. VERHOFSTADT.

*Le vice-premier ministre  
et ministre des Affaires étrangères,*

L. MICHEL.

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et  
de l'Économie sociale,*

J. VANDE LANOTTE.

*Le ministre des Finances,*

D. REYNDERS.

**WETSONTWERP**


---

 ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
 ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze eerste minister, Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en Onze minister van Financiën, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 44 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 16 december 1996, worden na de woorden «De artikelen» de woorden «31, §§ 5 en 6,» ingevoegd.

Art. 3

Artikel 49, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

«De regering bestaat uit minstens drie leden en hoogstens vijf leden die door de Raad gekozen worden overeenkomstig de regels bepaald in artikel 60 van de bijzondere wet.»

Art. 4

In artikel 56 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het *1bis.*, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

**PROJET DE LOI**


---

 ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
 SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre premier ministre, Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et Notre ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 44 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 16 décembre 1996, les mots «31, §§ 5 et 6» sont insérés après les mots «Les articles».

Art. 3

L'article 49, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Le gouvernement se compose de minimum trois membres et de maximum cinq membres élus par le conseil, conformément aux règles fixées à l'article 60 de la loi spéciale.»

Art. 4

À l'article 56 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> le *1bis.*, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est abrogé.

2° het 3. opgeheven bij de wet van 16 juli 1993, wordt hersteld in de volgende lezing:

«3. Een dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld;»

#### Art. 5

In artikel 58 van dezelfde wet worden de woorden «de bijzondere wet van 26 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten» door de woorden «de financieringswet» vervangen.

#### Art. 6

In artikel 58*bis* van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de §§1 en 3 worden de woorden «de bijzondere wet van 26 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten» vervangen door de woorden «de financieringswet»;

2° in de §§4 en 5 worden de woorden «de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten» door de woorden «de financieringswet» vervangen.

3° in § 6, ingevoegd bij de wet van 22 december 2000, worden de woorden «vanaf het begrotingsjaar 2002» vervangen door de woorden «vanaf het begrotingsjaar 2002 en tot en met het begrotingsjaar 2006» en worden de woorden «op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten» vervangen door de woorden «op de wijze bepaald in artikel 38, § 3, van de financieringswet»;

4° een § 7 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 7. Vanaf het begrotingsjaar 2007 wordt het met toepassing van § 6 voor het begrotingsjaar 2006 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3*ter*, laatste lid, van de financieringswet.»

#### Art. 7

In artikel 58*ter*, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van § 4 in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de

2° le 3. abrogé par la loi du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante:

«3. Une dotation à titre de compensation de la redevance radio et télévision;»

#### Art. 5

À l'article 58 de la même loi, les mots «la loi spéciale du 26 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions» sont remplacés par les mots «la loi de financement».

#### Art. 6

À l'article 58*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° aux §§1<sup>er</sup> et 3, les mots «la loi spéciale du 26 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions» sont remplacés par les mots «la loi de financement»;

2° aux §§4 et 5, les mots «la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions» sont remplacés par les mots «la loi de financement».

3° au § 6, inséré par la loi du 22 décembre 2000, les mots «à partir de l'exercice budgétaire 2002» sont remplacés par les mots «à partir de l'exercice budgétaire 2002 et jusqu'à l'exercice budgétaire 2006 inclus» et les mots «selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions» sont remplacés par les mots «selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement»;

4° un § 7 est inséré, rédigé comme suit:

«§ 7. Dès l'année budgétaire 2007, le montant obtenu pour l'exercice budgétaire 2006 en application du § 6 est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités visées à l'article 38, § 3*ter*, dernier alinéa, de la loi de financement.»

#### Art. 7

À l'article 58*ter*, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu durant l'année budgétaire 2001 en application du § 4 est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à

consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bepaald in artikel 47, § 2, van de financieringswet.»;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

#### Art. 8

In artikel 58<sup>quater</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «vanaf het begrotingsjaar 1994» vervangen door de woorden «vanaf het begrotingsjaar 1994 en tot en met het begrotingsjaar 2001»;

2° na het tweede lid wordt een nieuw lid toegevoegd, luidend als volgt:

«Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van het tweede lid in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bepaald in artikel 47, § 2, van de financieringswet.»

#### Art. 9

Artikel 58<sup>quinquies</sup>, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 december 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Voor het begrotingsjaar 2001 wordt het in § 1 bedoelde bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet.

Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van het eerste lid in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 38, § 3, van de financieringswet.».

In artikel 58<sup>quinquies</sup>, § 4, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 december 2000, worden de woorden «artikel 58<sup>sexies</sup>» door de woorden «artikel 58<sup>septies</sup>» vervangen.

#### Art. 10

In dezelfde wet wordt in de plaats van artikel 58<sup>sexies</sup>, ingevoegd bij de wet van 22 december 2000, dat artikel 58<sup>septies</sup> wordt, een nieuw artikel 58<sup>sexies</sup> ingevoegd, luidende:

«Art. 58<sup>sexies</sup>. § 1. Vanaf het begrotingsjaar 2002 worden bijkomende middelen toegekend.

la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 47, § 2, de la loi de financement.»;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

#### Art. 8

À l'article 58<sup>quater</sup> de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées:

1° au deuxième alinéa, les mots «dès l'année budgétaire 1994» sont remplacés par les mots «dès l'année budgétaire 1994 et jusqu'à l'année budgétaire 2001»;

2° il est inséré, après le deuxième alinéa, un nouvel alinéa rédigé comme suit:

«Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu dans l'année budgétaire 2001 en application du deuxième alinéa est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 47, § 2, de la loi de financement.».

#### Art. 9

L'article 58<sup>quinquies</sup>, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 22 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«§2. Pour l'année budgétaire 2001, le montant visé au § 1<sup>er</sup> est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement.

Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu durant l'année budgétaire 2001 en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement.».

À l'article 58<sup>quinquies</sup>, § 4, de la même loi, remplacé par la loi du 22 décembre 2000, les mots «article 58<sup>sexies</sup>» sont remplacés par les mots «article 58<sup>septies</sup>».

#### Art. 10

Il est inséré dans la même loi, à la place de l'article 58<sup>sexies</sup>, inséré par la loi du 22 décembre 2000, qui devient l'article 58<sup>septies</sup>, un article 58<sup>sexies</sup> nouveau rédigé comme suit:

«Art. 58<sup>sexies</sup>. § 1<sup>er</sup>. Dès l'année budgétaire 2002, des moyens supplémentaires sont accordés.

§ 2. De volgende bedragen worden bepaald:

1<sup>o</sup> voor het begrotingsjaar 2002: een percentage van het bedrag van 198 314 819,82 euro;

2<sup>o</sup> voor het begrotingsjaar 2003: een percentage van het bedrag van 148 736 114,86 euro;

3<sup>o</sup> voor het begrotingsjaar 2004: een percentage van het bedrag van 148 736 114,86 euro;

4<sup>o</sup> voor het begrotingsjaar 2005: een percentage van het bedrag van 371 840 287,16 euro;

5<sup>o</sup> voor het begrotingsjaar 2006: een percentage van het bedrag van 123 946 762,39 euro;

6<sup>o</sup> voor de begrotingsjaren 2007 tot en met 2011: een percentage van het bedrag van 24 789 352,48 euro.

Het in eerste lid bedoelde percentage wordt verkregen door de verhouding te berekenen tussen enerzijds het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap dat voor het schooljaar 2001-2002 overeenkomstig dezelfde criteria als deze bedoeld in artikel 39, § 2, van de financieringswet wordt bepaald en anderzijds het totaal aantal leerlingen in de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap dat voor hetzelfde schooljaar aan de hand van diezelfde criteria wordt bepaald.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 2002 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in § 2 bepaalde bedrag.

Voor elk van de begrotingsjaren 2003 tot en met 2006 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in § 2 bepaalde bedrag dat wordt verhoogd met de voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3, van de financieringswet.

Voor elk van de begrotingsjaren 2007 tot en met 2011 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in § 2 bepaalde bedrag dat wordt verhoogd met de voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3<sup>ter</sup>, laatste lid, van de financieringswet.

Vanaf het begrotingsjaar 2012 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei

§ 2. Les montants suivants sont fixés:

1<sup>o</sup> pour l'année budgétaire 2002: un pourcentage du montant de 198 314 819,82 euro;

2<sup>o</sup> pour l'année budgétaire 2003: un pourcentage du montant de 148 736 114,86 euro;

3<sup>o</sup> pour l'année budgétaire 2004: un pourcentage du montant de 148 736 114,86 euro;

4<sup>o</sup> pour l'année budgétaire 2005: un pourcentage du montant de 371 840 287,16 euro;

5<sup>o</sup> pour l'année budgétaire 2006: un pourcentage du montant de 123 946 762,39 euro;

6<sup>o</sup> pour les années budgétaires 2007 jusque 2011 incluse: un pourcentage du montant de 24 789 352,48 euro.

Le pourcentage visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est obtenu en calculant le rapport entre, d'une part, le nombre d'élèves appartenant à la Communauté germanophone fixé pour l'année scolaire 2001-2002 selon les mêmes critères que ceux visés à l'article 39, § 2, de la loi de financement et, d'autre part, le nombre total des élèves appartenant à la Communauté française, à la Communauté flamande et à la Communauté germanophone fixé pour la même année scolaire selon ces mêmes critères.

§ 3. Pour l'année budgétaire 2002, le montant total est égal au montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée.

Pour chacune des années budgétaires 2003 à 2006 incluse, le montant total est égal au montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée, majoré du montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application de ce paragraphe, après que ce dernier a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement.

Pour chacune des années budgétaires 2007 à 2011 incluse, le montant total est égal au montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée, majoré du montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application de ce paragraphe, après que ce dernier a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'au taux de 91 % de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3<sup>ter</sup>, dernier alinéa, de la loi de financement.

Dès l'année budgétaire 2012, le montant total est égal au montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application de ce paragraphe, après que ce dernier a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut de

van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3<sup>ter</sup>, laatste lid, van de financieringswet.

§ 4. De in § 1 bedoelde bijkomende middelen worden als volgt bepaald:

1<sup>o</sup> voor het begrotingsjaar 2002: het met toepassing van § 3, eerste lid, verkregen bedrag;

2<sup>o</sup> voor elk van de begrotingsjaren 2003 tot en met 2011 wordt het met toepassing van § 3 verkregen totale bedrag, na aftrek van het in § 2 voor het betrokken begrotingsjaar bepaalde bedrag, jaarlijks vermenigvuldigd met de in artikel 58<sup>quinquies</sup>, § 3, bedoelde aanpassingsfactor.

Het met toepassing van het vorige lid bekomen bedrag wordt verhoogd met het in § 2 voor het betrokken begrotingsjaar bepaalde bedrag.

3<sup>o</sup> vanaf het begrotingsjaar 2012 wordt het met toepassing van § 3 verkregen totale bedrag jaarlijks vermenigvuldigd met de in artikel 58<sup>quinquies</sup>, § 3, bedoelde aanpassingsfactor.»

#### Art. 11

In het nieuwe artikel 58<sup>septies</sup> worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> § 5 wordt vervangen als volgt:

«§ 5. Vanaf het begrotingsjaar 2002 tot en met het begrotingsjaar 2006 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld:

1<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>bis</sup>, § 6, verkregen bedrag;

2<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>ter</sup>, § 5, verkregen bedrag of, in voorkomend geval, voor het begrotingsjaar 2005, het met toepassing van artikel 58<sup>ter</sup>, § 6, in aanmerking genomen bedrag;

3<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>quater</sup> verkregen bedrag;

4<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>quinquies</sup>, § 4, verkregen bedrag;

5<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>sexies</sup> verkregen bedrag;

6<sup>o</sup> een vast jaarlijks bedrag van 275 161,81 euro»;

2<sup>o</sup> er wordt een § 6 ingevoegd, luidende:

«§ 6. Vanaf het begrotingsjaar 2007 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld:

1<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>bis</sup>, § 7, verkregen bedrag;

2<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>ter</sup>, § 5, verkregen bedrag;

3<sup>o</sup> het met toepassing van artikel 58<sup>quater</sup> verkregen bedrag;

l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3<sup>ter</sup>, dernier alinéa, de la loi de financement.

§ 4. Les moyens supplémentaires visés au § 1<sup>er</sup> sont fixés comme suit:

1<sup>o</sup> pour l'année budgétaire 2002: le montant obtenu en application du § 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

2<sup>o</sup> pour chacune des années budgétaires 2003 à 2011 incluse, le montant total obtenu en application du § 3, après déduction du montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée, est multiplié annuellement par le facteur d'adaptation visé à l'article 58<sup>quinquies</sup>, § 3.

Le montant obtenu en application de l'alinéa précédent est majoré du montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée.

3<sup>o</sup> dès l'année budgétaire 2012, le montant total obtenu en application du § 3 est multiplié annuellement par le facteur d'adaptation visé à l'article 58<sup>quinquies</sup>, § 3.»

#### Art. 11

Au nouvel article 58<sup>septies</sup> sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> le § 5 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 5. Dès l'année budgétaire 2002 et jusqu'à l'année budgétaire 2006 incluse, le montant total du crédit porté au budget de l'État, visé à l'article 56, 2., est constitué comme suit:

1<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>bis</sup>, § 6;

2<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>ter</sup>, § 5, ou, le cas échéant, pour l'année budgétaire 2005, le montant retenu en application de l'article 58<sup>ter</sup>, § 6;

3<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>quater</sup>;

4<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>quinquies</sup>, § 4;

5<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>sexies</sup>;

6<sup>o</sup> un montant fixe annuel de 275 161,81 euro»;

2<sup>o</sup> il est inséré un § 6, rédigé comme suit:

«§ 6. Dès l'année budgétaire 2007, le montant total du crédit porté au budget de l'État, visé à l'article 56, 2., est constitué comme suit:

1<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>bis</sup>, § 7;

2<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>ter</sup>, § 5;

3<sup>o</sup> le montant obtenu en application de l'article 58<sup>quater</sup>;



4° het met toepassing van artikel 58*quinquies*, § 4, verkregen bedrag;

5° het met toepassing van artikel 58*sexies* verkregen bedrag;

6° een vast jaarlijks bedrag van 275 161,81 euro.».

#### Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 58*octies* ingevoegd, luidende:

«*Art. 58octies.* — Een bedrag dat overeenstemt met 0,8428% van het met toepassing van artikel 62*bis*, eerste lid, van de financieringswet, verkregen bedrag wordt aan de Duitstalige Gemeenschap toegewezen.».

#### Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel 58*nonies* ingevoegd, luidende:

«*Art. 58nonies.* — Aan de Duitstalige Gemeenschap wordt jaarlijks een dotatie toegekend ter compensatie van het kijk- en luistergeld.

Het basisbedrag van deze dotatie wordt bepaald als het gemiddelde voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001 van de in de Duitstalige Gemeenschap gelocaliseerde netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld, met inachtneming van het lokalisatiecriterium zoals bepaald in artikel 5, § 2, 9°, van de financieringswet. De netto-opbrengst wordt uitgedrukt in prijzen van 2002.

Vanaf het begrotingsjaar 2003 wordt het met toepassing van het tweede lid verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar, op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3, van de financieringswet.

De in het eerste lid bedoelde dotatie wordt gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

#### Art. 14

Artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

«*Art. 59.* — De artikelen 5, § 3*bis*, 8, 11, 53 en 68*bis* van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.»

4° le montant obtenu en application de l'article 58*quinquies*, § 4;

5° le montant obtenu en application de l'article 58*sexies*;

6° un montant fixe annuel de 275 161,81 euro.».

#### Art. 12

Un article 58*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«*Art. 58octies.* — Un montant correspondant à 0,8428% du montant obtenu en application de l'article 62*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi de financement est attribué à la Communauté germanophone.».

#### Art. 13

Un article 58*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«*Art. 58nonies.* — Une dotation est accordée annuellement à la Communauté germanophone à titre de compensation de la redevance radio et télévision.

Le montant de base de cette dotation est fixé comme la moyenne, pour les années budgétaires 1999 à 2001 incluse, du produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la Communauté germanophone, dans le respect du critère de localisation, tel que défini à l'article 5, § 2, 9°, de la loi de financement. Le produit net est exprimé en prix de 2002.

Dès l'année budgétaire 2003, le montant obtenu en application de l'alinéa 2 est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement.

La dotation visée à l'alinéa premier est constituée d'une part du produit de l'impôt des personnes physiques.

#### Art. 14

L'article 59 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«*Art. 59.* — Les articles 5, § 3*bis*, 8, 11, 53 et 68*bis* de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.»

## Art. 15

Artikel 60bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen als volgt:

«Art. 60bis. — De artikelen 50, 51, 52 en 54, § 1, eerste en derde lid en § 2, en artikel 62bis, vierde lid, van de financieringswet, zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.»

## Art. 16

In dezelfde wet wordt een artikel 89 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 89. — Artikel 88, § 3bis, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.»

## Art. 17

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2002.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege:

*De eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT.

*De vice-eerste minister en minister  
van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De vice-eerste minister en minister  
van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

## Art. 15

L'article 60bis de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 60bis. — Les articles 50, 51, 52 et 54, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 3 et § 2, et l'article 62bis, alinéa 4, de la loi de financement, sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.»

## Art. 16

Un article 89, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 89. — L'article 88, §3bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.»

## Art. 17

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi:

*Le premier ministre,*

Guy VERHOFSTADT.

*Le vice-premier ministre et ministre  
des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le vice-premier ministre et ministre  
du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

## VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

### Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

#### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

#### Art. 2

In artikel 44 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 16 december 1996, worden na de woorden «De artikelen» de woorden «31, §§ 5 en 6,» ingevoegd.

#### Art. 3

Artikel 49, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

«De Regering bestaat uit minstens drie leden en hoogstens vijf leden die door de Raad gekozen worden overeenkomstig de regels bepaald in artikel 60 van de bijzondere wet.»

#### Art. 4

In Artikel 56 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> *bis*, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

2<sup>o</sup> 3, opgeheven bij de wet van 16 juli 1993, wordt hersteld in de volgende lezing:

«3. Een dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld;».

#### Art. 5

In artikel 58*bis* van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in de §§ 1 en 3 worden de woorden «de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten» telkens vervangen door de woorden «de financieringswet»;

2<sup>o</sup> in § 6, ingevoegd bij de wet van 22 december 2000, worden de woorden «op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten» vervangen door de woorden «op de wijze bepaald in artikel 38, § 3, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de Gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de Gewesten.»;

3<sup>o</sup> een § 7 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 7. Vanaf het begrotingsjaar 2007 wordt het met toepassing van § 6 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele

## AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

### Avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

#### Art. 2

À l'article 44 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 16 décembre 1996, les mots «31, §§ 5 et 6» sont insérés après les mots «Les articles».

#### Art. 3

L'article 49, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Le gouvernement se compose de minimum trois membres et de maximum cinq membres élus par le Conseil, conformément aux règles fixées à l'article 60 de la loi spéciale.»

#### Art. 4

À l'article 56 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> *bis*, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est abrogé.

2<sup>o</sup> le 3, abrogé par la loi du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante:

«3. Une dotation à titre de compensation de la redevance radio et télévision;».

#### Art. 5

À l'article 58*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> aux §§1<sup>er</sup> et 3, les mots «la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions» sont chaque fois remplacés par les mots «la loi de financement»;

2<sup>o</sup> au § 6, inséré par la loi du 22 décembre 2000, les mots «selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions» sont remplacés par les mots «selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.»;

3<sup>o</sup> un § 7 est inséré, rédigé comme suit:

«§ 7. Dès l'année budgétaire 2007, le montant obtenu en application du § 6 est adapté annuellement au taux de fluctuation de

verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3ter, laatste lid, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.»

## Art. 6

In artikel 58ter, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van § 4 in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bepaald in artikel 47, § 2, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.»;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

## Art. 7

In artikel 58quater, *in fine*, van dezelfde wet wordt «§ 3» vervangen door «§ 5».

## Art. 8

Artikel 58quinquies, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 december 2000, wordt vervangen als volgt:

«§2. Voor het begrotingsjaar 2001 wordt het in § 1 bedoelde bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet.

Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van het eerste lid in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 38, § 3, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.».

## Art. 9

In dezelfde wet wordt in de plaats van artikel 58sexies, ingevoegd bij de wet van 22 december 2000, dat artikel 58septies wordt, een nieuw artikel 58sexies ingevoegd, luidende:

«Art. 58sexies. — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 2002 worden bijkomende middelen toegekend.

§ 2. De volgende bedragen worden bepaald:

1° voor het begrotingsjaar 2002: een percentage van het bedrag van 198 314 819,82 euro;

2° voor het begrotingsjaar 2003: een percentage van het bedrag van 148 736 114,86 euro;

3° voor het begrotingsjaar 2004: een percentage van het bedrag van 148 736 114,86 euro;

4° voor het begrotingsjaar 2005: een percentage van het bedrag van 371 840 287,16 euro;

5° voor het begrotingsjaar 2006: een percentage van het bedrag van 123 946 762,39 euro;

l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités visées à l'article 38, § 3ter, dernier alinéa, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.»

## Art. 6

À l'article 58ter, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu durant l'année budgétaire 2001 en application du § 4 est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 47, § 2, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.»

2° l'alinéa 2 est abrogé.

## Art. 7

À l'article 58quater, *in fine*, de la même loi, «§ 3» est remplacé par «§ 5».

## Art. 8

L'article 58quinquies, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 22 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Pour l'année budgétaire 2001, le montant visé au § 1<sup>er</sup> est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement.

Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu durant l'année budgétaire 2001 en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.»

## Art. 9

Il est inséré dans la même loi, à la place de l'article 58sexies, inséré par la loi du 22 décembre 2000, qui devient l'article 58septies, un article 58sexies nouveau rédigé comme suit:

«Art. 58sexies. — § 1. Dès l'année budgétaire 2002, des moyens supplémentaires sont accordés.

§ 2. Les montants suivants sont fixés:

1° pour l'année budgétaire 2002: un pourcentage du montant de 198 314 819,82 euros;

2° pour l'année budgétaire 2003: un pourcentage du montant de 148 736 114,86 euros;

3° pour l'année budgétaire 2004: un pourcentage du montant de 148 736 114,86 euros;

4° pour l'année budgétaire 2005: un pourcentage du montant de 371 840 287,16 euros;

5° pour l'année budgétaire 2006: un pourcentage du montant de 123 946 762,39 euros;

6° voor de begrotingsjaren 2007 tot en met 2011: een percentage van het bedrag van 24 789 352,48 euro.

Het in eerste lid bedoelde percentage wordt verkregen door de verhouding te berekenen tussen enerzijds het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap dat voor het schooljaar 2001-2002 overeenkomstig dezelfde criteria als deze bedoeld in artikel 39, § 2, van de financieringswet wordt bepaald en anderzijds het totaal aantal leerlingen in de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap dat voor hetzelfde schooljaar aan de hand van diezelfde criteria wordt bepaald.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 2002 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in §2 bepaalde bedrag.

Voor elk van de begrotingsjaren 2003 tot en met 2006 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in § 2 bepaalde bedrag dat wordt verhoogd met de voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Voor elk van de begrotingsjaren 2007 tot en met 2011 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het betrokken begrotingsjaar in § 2 bepaalde bedrag dat wordt verhoogd met de voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91% van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3ter, laatste lid, van de financieringswet, ingevoegd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Vanaf het begrotingsjaar 2012 is het totaal bedrag gelijk aan het voor het voorgaande begrotingsjaar met toepassing van deze paragraaf verkregen totaal bedrag nadat dit laatste is aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91% van de reële groei van het bruto nationaal inkomen van het betrokken begrotingsjaar op de wijze bedoeld in artikel 38, § 3ter, laatste lid, van de financieringswet, ingevoegd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

§ 4. De in § 1 bedoelde bijkomende middelen worden als volgt bepaald:

1° voor het begrotingsjaar 2002: het met toepassing van § 3, eerste lid, verkregen bedrag;

2° voor elk van de begrotingsjaren 2003 tot en met 2011 wordt het met toepassing van § 3 verkregen totale bedrag, na aftrek van het in § 2 voor het betrokken begrotingsjaar bepaalde bedrag, jaarlijks vermenigvuldigd met de in artikel 58quinquies, § 3, bedoelde aanpassingsfactor.

Het met toepassing van het vorige lid bekomen bedrag wordt verhoogd met het in § 2 voor het betrokken begrotingsjaar bepaalde bedrag.

3° vanaf het begrotingsjaar 2012 wordt het met toepassing van § 3 verkregen totale bedrag jaarlijks vermenigvuldigd met de in artikel 58quinquies, § 3, bedoelde aanpassingsfactor.»

6° pour les années budgétaires 2007 jusque 2011 incluse: un pourcentage du montant de 24 789 352,48 euros.

Le pourcentage visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est obtenu en calculant le rapport entre, d'une part, le nombre d'élèves appartenant à la Communauté germanophone fixé pour l'année scolaire 2001-2002 selon les mêmes critères que ceux visés à l'article 39, § 2, de la loi de financement et, d'autre part, le nombre total des élèves appartenant à la Communauté française, à la Communauté flamande et à la Communauté germanophone fixé pour la même année scolaire selon ces mêmes critères.

§ 3. Pour l'année budgétaire 2002, le montant total est égal au montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée.

Pour chacune des années budgétaires 2003 à 2006 incluse, le montant total est égal au montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée, majoré du montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application de ce paragraphe, après que ce dernier a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Pour chacune des années budgétaires 2007 à 2011 incluse, le montant total est égal au montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée, majoré du montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application de ce paragraphe, après que ce dernier a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'au taux de 91% de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3ter, dernier alinéa, de la loi de financement, inséré par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Dès l'année budgétaire 2012, le montant total est égal au montant total obtenu pour l'année budgétaire précédente en application de ce paragraphe, après que ce dernier a été adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à 91% de la croissance réelle du revenu national brut de l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3ter, dernier alinéa, de la loi de financement, inséré par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

§ 4. Les moyens supplémentaires visés au § 1<sup>er</sup> sont fixés comme suit:

1° pour l'année budgétaire 2002: le montant obtenu en application du § 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° pour chacune des années budgétaires 2003 à 2011 incluse, le montant total obtenu en application du § 3, après déduction du montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée, est multiplié annuellement par un facteur d'adaptation visé à l'article 58quinquies, § 3.

Le montant obtenu en application de l'alinéa précédent est majoré du montant fixé au § 2 pour l'année budgétaire concernée.

3° dès l'année budgétaire 2012, le montant total obtenu en application du § 3 est multiplié annuellement par le facteur d'adaptation visé à l'article 58quinquies, § 3.»

## Art. 10

In het nieuwe artikel 58*septies* worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 5 wordt vervangen als volgt:

« § 5. Vanaf het begrotingsjaar 2002 tot en met het begrotingsjaar 2006 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld:

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 6, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 5, verkregen bedrag of, in voorkomend geval, voor het begrotingsjaar 2005, het met toepassing van artikel 58*ter*, § 6, in aanmerking genomen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° het met toepassing van artikel 58*quinquies*, § 4, verkregen bedrag;

5° het met toepassing van artikel 58*sexies* verkregen bedrag;

6° een vast jaarlijks bedrag van 275 161,81 euro»;

2° er wordt een § 6 ingevoegd, luidende:

« § 6. Vanaf het begrotingsjaar 2007 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld:

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 7, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 5, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° het met toepassing van artikel 58*quinquies*, § 4, verkregen bedrag;

5° het met toepassing van artikel 58*sexies* verkregen bedrag;

6° een vast jaarlijks bedrag van 275 161,81 euro.»

## Art. 11

In dezelfde wet wordt een artikel 58*octies* ingevoegd, luidende:

«Art. 58*octies*. Een bedrag dat overeenstemt met 0,8428% van het met toepassing van artikel 62*bis*, eerste lid, van de financieringswet, ingevoegd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, verkregen bedrag wordt aan de Duitstalige Gemeenschap toegewezen.»

## Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 58*nonies* ingevoegd, luidende:

«Art. 58*nonies*. Aan de Duitstalige Gemeenschap wordt jaarlijks een dotatie toegekend ter compensatie van het kijk- en luistergeld.

Het basisbedrag van deze dotatie wordt bepaald als het gemiddelde voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001 van de in de Duitstalige Gemeenschap gelocaliseerde netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld, met inachtneming van het lokalisatiecriterium zoals bepaald in artikel 5, § 2, 9°, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten. De netto-opbrengst wordt uitgedrukt in prijzen van 2002.

Vanaf het begrotingsjaar 2003 wordt het met toepassing van het tweede lid verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar, op dezelfde wijze als bepaald in artikel 38, § 3, van de financieringswet, gewij-

## Art. 10

Au nouvel article 58*septies* sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 5 est remplacé par la disposition suivante:

« § 5. Dès l'année budgétaire 2002 et jusqu'à l'année budgétaire 2006 incluse, le montant total du crédit porté au budget de l'État, visé à l'article 56, 2., est constitué comme suit:

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 6;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 5, ou, le cas échéant, pour l'année budgétaire 2005, le montant retenu en application de l'article 58*ter*, § 6;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° le montant obtenu en application de l'article 58*quinquies*, § 4;

5° le montant obtenu en application de l'article 58*sexies*;

6° un montant fixe annuel de 275 161,81 euros.»

2° il est inséré un § 6, rédigé comme suit:

« § 6. Dès l'année budgétaire 2007, le montant total du crédit porté au budget de l'État, visé à l'article 56, 2., est constitué comme suit:

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 7;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 5;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° le montant obtenu en application de l'article 58*quinquies*, § 4;

5° le montant obtenu en application de l'article 58*sexies*;

6° un montant fixe annuel de 275 161,81 euros.»

## Art. 11

Un article 58*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 58*octies*. Un montant correspondant à 0,8428% du montant obtenu en application de l'article 62*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi de financement, inséré par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, est attribué à la Communauté germanophone.»

## Art. 12

Un article 58*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 58*nonies*. Une dotation est accordée annuellement à la Communauté germanophone à titre de compensation de la redevance radio et télévision.

Le montant de base de cette dotation est fixé comme la moyenne pour les années budgétaires 1999 à 2001 incluse, du produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la Communauté germanophone, dans le respect du critère de localisation, tel que défini à l'article 5, § 2, 9°, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions. Le produit net est exprimé en prix de 2002.

Dès l'année budgétaire 2003, le montant obtenu en application de l'alinéa 2 est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour l'année budgétaire concernée, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refi-

zigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.»

## Art. 13

Artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

«Art. 59. De artikelen 8, 11, 53, tweede lid, en 68bis van de financieringswet, gewijzigd bij bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.»

## Art. 14

Art. 60bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen als volgt:

«Art. 60bis. De artikelen 50, 51, 52 en 54, § 1, eerste en vierde lid, en § 2, en artikel 62bis, vierde lid, van de financieringswet, gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.»

## Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 89 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 89. Artikel 88, § 3bis, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.»

## Art. 16

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2002.

nancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.»

## Art. 13

L'article 59 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 59. Les articles 8, 11, 53, alinéa 2, et 68bis de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des Communautés et extension des compétences fiscales des Régions, sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.»

## Art. 14

L'article 60bis de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 60bis. Les articles 50, 51, 52 et 54, §1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 4, et § 2, et l'article 62bis, alinéa 4, de la loi de financement, modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.»

## Art. 15

Un article 89, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 89. L'article 88, § 3bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.»

## Art. 16

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

ADVIES 31.594/2

**VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 mei 2001 door de eerste minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap», heeft op 7 mei 2001 het volgende advies gegeven:

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief als volgt:

«Het invoeren van de toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, wordt gemotiveerd door de noodzaak om een gelijklopende bespreking te organiseren van:

— het ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (stuk Senaat, 2000-2001, nr. 709/1);

— het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (stuk Kamer, 2000-2001, nr. 1183/001),

hetgeen er niet alleen zal voor zorgen dat de hervormingen met betrekking tot de Duitstalige Gemeenschap onder dezelfde kalender als voor de andere gefedereerde entiteiten zullen vallen, maar ook dat de wetgever de ontwerpen als één geheel zal kunnen bespreken, zoals overeengekomen werd op het overlegcomité van 26 januari 2001.»

\*  
\* \***ONDERZOEK VAN HET ONTWERP****Dispositief**

## Artikel 2

1. Deze bepaling strekt ertoe artikel 31, §§ 5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen toepasselijk te maken op de Duitstalige Gemeenschap.

Die paragrafen zitten voorlopig nog in de ontwerpfase. Zij zouden in de wet van 8 augustus 1980 worden ingevoegd bij de bijzondere wet «houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen», die thans in de Senaat wordt onderzocht(1). In dat ontwerp van bijzondere wet (artikelen 12 en 13), luiden die paragrafen als volgt:

«§ 5. Elke raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij decreet bepaalde regels, de controle van de verkie-

(1) Stuk, Senaat, zitting 2000-2001, nr. 2-709/1.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVIS 31.594/2

**DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le premier ministre le 2 mai 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone», a donné le 7 mai 2001 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes:

«(l'urgence est motivée) ... door de noodzaak om een gelijklopende bespreking te organiseren van:

— het ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (doc. Sénat, 2000-2001, n<sup>o</sup> 709/1);

— het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (doc. Chambre, 2000-2001, n<sup>o</sup> 1183/001),

hetgeen er niet alleen zal voor zorgen dat de hervormingen met betrekking tot de Duitstalige Gemeenschap onder dezelfde kalender als voor de andere gefedereerde entiteiten zullen vallen, maar ook dat de wetgever de ontwerpen als één geheel zal kunnen bespreken, zoals overeengekomen werd op het overlegcomité van 26 januari 2001.»

\*  
\* \***EXAMEN DU PROJET****Dispositif**

## Article 2

1. Cette disposition tend à rendre applicable à la Communauté germanophone les paragraphes 5 et 6 de l'article 31 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Ces paragraphes n'existent encore qu'à l'état de projet. Ils seraient insérés dans la loi du 8 août 1980 par la loi spéciale «portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés», actuellement examinée au Sénat(1). Dans ce projet de loi spéciale (articles 12 et 13), ils se lisent comme suit:

«§ 5. Chaque conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par décret, le contrôle des dépenses électorales

(1) Doc., Sénat, session 2000-2001, n<sup>o</sup> 2-709/1.



zingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van zijn regering.

De federale Kamers, de betrokken raad of het door hem aangewezen orgaan moeten de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere vergadering of door een door hem aangewezen orgaan.

§ 6. De raden zijn bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.»

2. Die paragraaf 5 kwam reeds voor in het voorontwerp van bijzondere wet dat ter *fine* van advies aan de Raad van State was voorgelegd(1).

De afdeling wetgeving heeft daaraan in haar advies nr. 31.226/VR(2) onder meer de volgende commentaar gewijfd:

«1. Het ontworpen artikel 31, § 5, strekt ertoe de gemeenschaps- en de gewestraden bevoegd te maken voor de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezingen voor die raden, alsmede voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van de betrokken regering. Deze laatste bevoegdheid wordt eveneens toegekend aan de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, ten aanzien van de mededelingen van de leden van het college van die commissie.

Uit de samenlezing van het eerste en het tweede lid enerzijds, en het derde lid anderzijds, blijkt dat het niet de bedoeling is om de basisregelgeving inzake de verkiezingsuitgaven aan de gemeenschappen en de gewesten toe te vertrouwen. De federale wetgever blijft integendeel bevoegd om die regeling vast te stellen. Aan de gemeenschappen en de gewesten wordt enkel de bevoegdheid toegekend om de controle op de naleving van de federale regels te organiseren en uit te oefenen. Die bevoegdheid heeft mede betrekking op de sancties die in geval van overtreding van de federale regels opgelegd kunnen worden.

2. Een regeling die verband houdt met de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestraden, heeft te maken met de verkiezingen zelf van die raden. Een regeling die verband houdt met de controle op de regeringsmededelingen heeft te maken met de werking van de regeringen.

Op grond van de artikelen 118, § 1, en 123, § 1, van de Grondwet dienen die regelingen in beginsel het voorwerp uit te maken van een bijzondere wet(3), althans wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, en de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreft(4).

De bijzondere wetgever kan, in het kader van de constitutieve autonomie van de genoemde gemeenschappen en gewesten, de

(1) In dat voorontwerp bevatte die paragraaf voorts nog een lid waarbij diezelfde bevoegdheid werd opgedragen aan de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

(2) Zelfde stuk, blz. 56.

(3) Voetnoot van advies 31.226/VR: Wat de verkiezingen betreft, kunnen bijkomstige aspecten van technische aard weliswaar nader uitgewerkt worden bij gewone wet (Raad van State, afdeling wetgeving, advies van 23 november 1988, stuk, Senaat, 1988-1989, nr. 514-1, blz. 61-63). De beperking van de verkiezingsuitgaven kan op zichzelf echter moeilijk als een bijkomstig aspect beschouwd worden.

(4) Voetnoot van advies 31.226/VR: Het vereiste van de bijzondere meerderheid geldt overigens ook voor de regelingen die verband houden met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (zie de artikelen 118, § 1, en 123, § 1, van de Grondwet), en met de gemeenschapscommissies in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (zie artikel 136 van de Grondwet).

relatives à l'élection du conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement.

Les Chambres fédérales, le conseil concerné ou l'organe désigné par lui, sont tenus d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales.

§ 6. Les conseils sont compétents en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.»

2. En ce qui concerne le paragraphe 5, il figurait dans l'avant-projet de loi spéciale soumis à l'avis du Conseil d'État(1).

Dans son avis n<sup>o</sup> 31.226/VR(2), la section de législation en fit, notamment, le commentaire suivant:

«1. L'article 31, § 5, en projet, vise à confier aux conseils de communauté et de région la compétence de contrôler les dépenses électorales relatives à l'élection de ces conseils ainsi que les communications gouvernementales des membres des gouvernements concernés. Cette dernière compétence est également accordée à l'Assemblée de la Commission communautaire française en ce qui concerne les communications des membres du collège de cette commission.

Il se déduit de la lecture conjointe des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, d'une part, et de l'alinéa 3, d'autre part, que l'intention n'est pas de confier aux communautés et aux régions la réglementation de base en matière de dépenses électorales. Au contraire, c'est le législateur fédéral qui reste compétent pour édicter ces dispositions. Seule est attribuée aux communautés et aux régions la compétence d'organiser et d'exercer le contrôle du respect des règles fédérales. Cette compétence concerne notamment les sanctions qui peuvent être imposées en cas de violation des règles fédérales.

2. Des dispositions relatives aux dépenses électorales concernant les élections des conseils de communauté et de région portent sur les élections de ces conseils proprement dites. Des dispositions relatives au contrôle des communications gouvernementales ont trait au fonctionnement des gouvernements.

Conformément aux articles 118, § 1<sup>er</sup>, et 123, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, ces dispositions doivent, en principe, faire l'objet d'une loi spéciale(3), du moins en ce qui concerne la Communauté française et la Région wallonne, ainsi que la Communauté flamande et la Région flamande(4).

Dans le cadre de l'autonomie constitutive des communautés et régions précitées, le législateur spécial peut également confier les

(1) Dans cet avant-projet, il comportait en outre un alinéa accordant la même compétence à l'Assemblée de la Commission communautaire française.

(2) Doc., id., p. 56.

(3) Note de l'avis 31.226/VR: en ce qui concerne les élections, les aspects techniques de détail peuvent, il est vrai, être précisés dans une loi ordinaire (Conseil d'État, section de législation, avis du 23 novembre 1988, doc., Sénat, 1988-1989, n<sup>o</sup> 514-1, pp. 61-63). Toutefois, la limitation des dépenses électorales peut, en soi, difficilement être considérée comme une question de détail.

(4) Note de l'avis 31.226/VR: la condition de la majorité spéciale s'applique également aux dispositions relatives à la Région de Bruxelles-Capitale (voir les articles 118, § 1<sup>er</sup>, et 123, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution), ainsi qu'aux commissions communautaires dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (voir l'article 136 de la Constitution).

bevoegdheden terzake ook opdragen aan de betrokken gemeenschaps- en gewestraden. Vereist is dan wel dat die raden de hun aldus toegekende bevoegdheden moeten uitoefenen door middel van decreten die zelf eveneens met een bijzondere meerderheid zijn aangenomen (artikelen 118, § 2, en 123, § 2, van de Grondwet).

(...)

Wat het ontworpen artikel 31, § 5, tweede lid, betreft, dient eraan herinnerd te worden dat een bepaling in verband met de Franse Gemeenschapscommissie niet op haar plaats is in de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Voorts kan de constitutieve autonomie niet gelden voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of voor de vergaderingen van de gemeenschapscommissies(1). Het ontworpen artikel 31, § 5, tweede lid, dient dan ook weggelaten te worden. Wil de bijzondere wetgever dat ook voor de Brusselse hoofdstedelijke regering en de colleges van de gemeenschapscommissies een mogelijkheid bestaat van controle op de regeringsmededelingen, dan dient hij de regels in verband met de uitoefening van die controle in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (hoofdstuk II van het ontwerp) op te nemen.»

Zoals in dat advies nr. 31.226/VR wordt benadrukt, kan de wetgever aan de Duitstalige Gemeenschap niet de bevoegdheid opdragen om bij decreet bepalingen uit te vaardigen tot regeling van de controle op de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en van de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar regering. Ten eerste maakt zulk een bevoegdheid geen deel uit van die welke bij artikel 130, § 1, van de Grondwet aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt opgedragen, en ten tweede beschikt die Raad niet over de constitutieve autonomie die de bijzondere wetgever krachtens de artikelen 118, § 2, en 123, § 2, van de Grondwet aan de Franse Gemeenschapsraad, aan de Waalse Gewestraad en aan de Vlaamse Gemeenschapsraad kan toekennen.

Daaruit volgt dat artikel 31, § 5, dat bij het voormelde voorontwerp van bijzondere wet wordt ingevoegd in de bijzondere wet van 8 augustus 1980, door het onderhavige wetsontwerp niet toepasselijk kan worden verklaard op de Duitstalige Gemeenschap.

De steller van het ontwerp dient in het ontwerp te bepalen welke regels de Duitstalige Gemeenschap moet toepassen voor de controle op de verkiezingsuitgaven en op de regeringsmededelingen.

3. In het voorontwerp dat ter fine van advies aan de afdeling wetgeving was voorgelegd, kwam een soortgelijke bepaling voor als de ontworpen paragraaf 6, in de vorm van een artikel *6ter* dat zou worden ingevoegd in de bijzondere wet van 8 augustus 1980(2) en waarover onder andere de volgende opmerking is gemaakt:

«De ontworpen bepaling is mede van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

(1) Voetnoot van advies 31.226/VR: volledigheidshalve moet opgemerkt worden dat de constitutieve autonomie evenmin geldt voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

(2) Dat ontworpen artikel *6ter* was als volgt gesteld:

«De gewesten en de Duitstalige Gemeenschap zijn bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.»

compétences dont il est question aux conseils de communauté et de région concernés. Dans ce cas, il est requis que ces conseils exercent, par la voie de décrets, eux-mêmes adoptés à une majorité spéciale, les compétences qui leur sont ainsi confiées (articles 118, § 2, et 123, § 2, de la Constitution).

(...)

En ce qui concerne l'article 31, § 5, alinéa 2, en projet, il y a lieu de rappeler qu'une disposition relative à la Commission communautaire française n'a pas sa place dans la loi spéciale du 8 août 1980. En outre, l'autonomie constitutive ne peut pas s'appliquer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou aux assemblées des commissions communautaires(1). En conséquence, l'article 31, § 5, alinéa 2, en projet, devra être omis. Si le législateur spécial souhaite que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les collèges des commissions communautaires aient également la possibilité de contrôler les communications gouvernementales, il conviendra qu'il inscrive les règles concernant l'exercice de ce contrôle dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (chapitre II du projet).»

Comme cet avis n° 31.226/VR le met en évidence, le législateur ne peut attribuer à la Communauté germanophone la compétence de régler par décret le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection de son conseil et le contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement. D'une part, une telle compétence ne rentre en effet pas dans celle que l'article 130, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution attribue au Conseil de la Communauté germanophone, et, d'autre part, ce dernier ne dispose pas de l'autonomie constitutive que les articles 118, § 2, et 123, § 2, de la Constitution permettent au législateur spécial de reconnaître au Conseil de la Communauté française, au Conseil de la Région wallonne et au Conseil de la Communauté flamande.

Il en résulte que la loi en projet ne peut rendre applicable à la Communauté germanophone l'article 31, § 5, que l'avant-projet de loi spéciale précité tend à insérer dans la loi spéciale du 8 août 1980.

Il appartient à l'auteur du projet de déterminer dans le projet les règles de contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales que la Communauté germanophone aura à appliquer.

3. En ce qui concerne le paragraphe 6 en projet, une disposition similaire qui figurait, dans l'avant-projet soumis à l'avis de la section de législation, sous la forme d'un article *6ter* à insérer dans la loi spéciale du 8 août 1980(2), fit l'objet, notamment, de l'observation suivante:

«La disposition en projet est notamment applicable à la Communauté germanophone.

(1) Note de l'avis 31.226/VR: pour être complet, il y a lieu d'observer que l'autonomie constitutive ne vaut pas non plus pour le Conseil de la Communauté germanophone.

(2) Cet article *6ter* en projet était formulé comme suit:

«Les régions et la Communauté germanophone sont compétentes en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1, 1<sup>o</sup>, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.»

Zoals in de algemene opmerking 2 is uiteengezet, mag van de Duitstalige Gemeenschap geen melding gemaakt worden in een bepaling die strekt tot de wijziging van een artikel van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Er is echter een meer fundamenteel bezwaar tegen het toekennen aan de Duitstalige Gemeenschap van een bevoegdheid inzake de financiering van politieke partijen. Artikel 38 van de Grondwet bepaalt immers dat elke gemeenschap de bevoegdheid heeft die haar door de Grondwet of door de wetten aangenomen krachtens de Grondwet worden toegekend<sup>(1)</sup>. Welnu, in de artikelen van de Grondwet die handelen over de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap (artikelen 130, 167 en 170, § 2) is geen sprake van enige mogelijkheid voor de wetgever om aan de bedoelde gemeenschap een bevoegdheid inzake de financiering van politieke partijen toe te kennen. De wet kan die bevoegdheid derhalve niet overdragen.

Voor zoveel als nodig kan erop gewezen worden dat het wel mogelijk is het door de stellers van het ontwerp beoogde doel langs een andere weg te bereiken. Op grond van artikel 139 van de Grondwet kunnen de Raad van het Waalse Gewest en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap immers in onderlinge overeenstemming en elk bij decreet beslissen dat het Waalse Gewest de hem bij het ontworpen artikel 6ter toegekende bevoegdheid overdraagt aan de Duitstalige Gemeenschap, in zoverre die bevoegdheid in het Duitse taalgebied uitgeoefend moet worden.»

De omstandigheid dat de bepaling in kwestie een plaats zou krijgen in titel III, hoofdstuk II, afdeling 2, met als opschrift «Werking [van de raden]», doet niets af aan die analyse.

Hoewel artikel 118, § 1, van de Grondwet bepaalt dat de werking van de raden bij wet wordt geregeld, is bij verscheidene bepalingen van de wet van 31 december 1983, naar het model van de bepalingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap weliswaar de zorg opgedragen om bepaalde aspecten van zijn werking te regelen, maar daarbij gaat het altijd om maatregelen die niet verder reiken dan de interne werking van de Raad.

De aanvullende financiering van de politieke partijen kan niet als zo een maatregel worden beschouwd. In tegenstelling tot de groepen binnen de Raad, vormen de politieke partijen immers geen bestanddeel van de Raad of van de diensten van de Raad.

Daaruit volgt dat de opmerking die in advies nr. 31.226/VR is gemaakt en hiervoren is herhaald, nog even pertinent is wat de onderzochte bepaling van dit ontwerp betreft.

#### Artikel 5

1. Wat de onderdelen 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> betreft, bestaat er, bij het stellen van regels voor verwijzing, geen grond om melding te maken van de wijzigingen die zijn aangebracht in de bepalingen waarnaar verwezen wordt, tenzij het de bedoeling is dat latere wijzigingen van die bepaling niet van toepassing zijn.

Zulks is evenwel niet de bedoeling van de steller van het ontwerp, zoals de gemachtigde ambtenaar heeft toegegeven. De woorden «gewijzigd bij de bijzondere wet van ... tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten» behoren dan ook te vervallen.

Deze opmerking geldt eveneens voor de artikelen 6, 8, 9 en 11 tot 15.

(1) Er weze opgemerkt dat artikel 39 van de Grondwet aan de bijzondere wetgever een ruimere bevoegdheid verleent om de bevoegdheden van de gewesten te bepalen. De bijzondere wet kan aan de gewesten de bevoegdheden opdragen «welke zij aanduidt», met uitsluiting van die bedoeld in de artikelen 30 en 127 tot 129 van de Grondwet.

Ainsi qu'il a été exposé dans l'observation générale 2, la Communauté germanophone ne peut être citée dans une disposition visant à modifier un article de la loi spéciale du 8 août 1980.

L'attribution à la Communauté germanophone d'une compétence relative au financement des partis politiques se heurte toutefois à une objection encore plus fondamentale. L'article 38 de la Constitution prévoit en effet que chaque communauté a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par les lois prises en vertu de la Constitution<sup>(1)</sup>. Or, les articles de la Constitution qui ont trait aux compétences de la Communauté germanophone (articles 130, 167 et 170, § 2), ne donnent aucunement au législateur la possibilité d'attribuer à cette communauté une compétence en matière de financement des partis politiques. La loi ne peut dès lors transférer cette compétence.

Pour autant que de besoin, il peut être signalé que l'objectif envisagé par les auteurs du projet pourrait être atteint par une autre voie. En vertu de l'article 139 de la Constitution, le Conseil de la Région wallonne et le Conseil de la Communauté germanophone ont en effet la faculté de décider d'un commun accord et chacun par décret que la Région wallonne délègue à la Communauté germanophone la compétence que lui aura attribuée l'article 6ter, en projet, dans la mesure où cette compétence doit s'exercer dans la région de langue allemande.

Le fait que la disposition en question figurerait sous le titre III, chapitre II, section 2, intitulé «Du fonctionnement [des conseils]», n'est pas de nature à modifier cette analyse.

S'il est vrai en effet que, bien que l'article 118, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution prévoit que le fonctionnement des conseils est réglé par la loi, plusieurs dispositions de la loi du 31 décembre 1983, à l'instar des dispositions de la loi spéciale du 8 août 1980, confient au Conseil de la Communauté germanophone le soin de régler certains aspects de son fonctionnement, il s'agit cependant toujours de mesures limitées au fonctionnement interne du conseil.

Le financement complémentaire des partis politiques ne peut être considéré comme une telle mesure. En effet, à la différence des groupes constitués au sein du Conseil, les partis politiques ne constituent pas une composante des conseils ou de leurs services.

Il en résulte que l'observation formulée dans l'avis n<sup>o</sup> 31.226/VR et rappelée ci-dessus, garde toute sa pertinence à l'égard de la disposition examinée du présent projet.

#### Article 5

1. Aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, selon les règles de légistique, lorsque l'on légifère par référence, il n'y a pas lieu d'indiquer les modifications que le texte auquel il est fait référence a subies, sauf dans l'hypothèse où l'on souhaite que les modifications ultérieures apportées à ce même texte ne soient pas applicables.

Telle n'est toutefois pas l'intention de l'auteur du projet, ainsi qu'en a convenu le fonctionnaire délégué. Les mots «modifiée par la loi spéciale du ... portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions» doivent donc être omis.

Le même observation vaut pour les articles 6, 8, 9 et 11 à 15.

(1) Il y a lieu de noter que l'article 39 de la Constitution confère un pouvoir plus étendu au législateur spécial pour déterminer les compétences des régions. La loi spéciale peut confier aux régions les compétences «qu'elle détermine», à l'exception de celles visées aux articles 30 et 127 à 129 de la Constitution.

2. Zoals de ontworpen paragraaf 7 is gesteld, zou het bedrag waarvan in deze bepaling sprake is, in het licht van de bewoordingen van paragraaf 6, vanaf 2007 twee keer geïndexeerd worden: een eerste keer krachtens paragraaf 6, aan welke bepaling geen enkele beperking in de tijd verbonden is, en een tweede keer door de werking van paragraaf 7.

In de huidige paragraaf 6 moeten de woorden «Vanaf het begrotingsjaar 2002» worden vervangen door de woorden «Van het begrotingsjaar 2002 tot en met het begrotingsjaar 2006», terwijl in de ontworpen paragraaf 7 de woorden «het met toepassing van paragraaf 6 verkregen bedrag» dienen te worden vervangen door de woorden «het bedrag dat voor het begrotingsjaar 2006 met toepassing van paragraaf 6 is verkregen».

#### Artikel 8

Gelet op artikel 9 van het ontwerp, waarbij het huidige artikel 58*sexies* vernummerd wordt tot een artikel 58*septies*, moet in artikel 58*quinquies*, § 4, van de wet van 31 december 1983 de verwijzing naar artikel 58*sexies* worden vervangen door een verwijzing naar artikel 58*septies*.

Algemeen gesproken wordt trouwens afgeraden de nummering van bestaande bepalingen te wijzigen, aangezien die werkwijze ertoe kan leiden dat vergeten wordt wijzigingen aan te brengen in de bepalingen die verwijzen naar vernummerde artikelen, wat in dit ontwerp bepaaldelijk is gebeurd.

#### Artikel 13

Bij deze bepaling van het ontwerp wordt artikel 59 van de wet van 31 december 1983 gewijzigd, welk artikel sommige bepalingen van de bijzondere financieringswet toepasselijk verklaart.

In de artikelsgewijze bespreking staat daarover het volgende te lezen:

«De verwijzing naar de artikelen 5*bis*, 10, § 3, en 53, eerste lid, van de financieringswet dient geschrapt te worden ingevolge de regionalisering van het kijk- en luistergeld.»

In de eerste plaats dient te worden opgemerkt dat het ontwerp van bijzondere wet dat thans in de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt besproken ertoe strekt in artikel 5 van de bijzondere financieringswet een paragraaf 3*bis* in te voegen, die als volgt luidt:

«§ 3*bis*. Tenzij het gewest er anders over beslist, zorgen de gemeenschappen tot en met 31 december 2004, met inachtneming van de door de Staat vastgestelde procedureregels, voor de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 9<sup>o</sup>, bedoelde belasting voor rekening van en in overleg met de gewesten. De gemeenschaps- en gewestregeringen sluiten een overeenkomst om de inningskosten te bepalen.»

Aangezien de steller van het ontwerp terecht streeft naar een zeker parallelisme tussen de bepalingen betreffende de Franse en de Vlaamse Gemeenschap, enerzijds, en de Duitstalige Gemeenschap, anderzijds, zou ook deze bepaling van de bijzondere financieringswet, zoals ze in het ontwerp van bijzondere wet voorkomt, toepasselijk moeten worden verklaard.

Daarnaast behoort te worden opgemerkt dat het doelloos lijkt alleen naar het tweede lid van artikel 53 te verwijzen. Dat lid voorziet immers in een verplicht overleg tussen de federale overheid en de gemeenschaps- en gewestregeringen voor de punten vermeld in het eerste lid.

Van fundamenteel belang is dat de aard en de betalingswijze van de «dotatie ter compensatie van het kijk- en luistergeld» moeten worden bepaald.

2. Tel que le paragraphe 7 en projet est rédigé, et compte tenu de la rédaction du paragraphe 6, le montant prévu par cette disposition serait indexé deux fois à partir de 2007: une première fois en vertu du paragraphe 6, auquel aucune limite de temps n'est fixée, et une seconde fois par le jeu du paragraphe 7.

Il y a donc lieu, au paragraphe 6 actuel, de remplacer les mots «de l'année budgétaire 2002» par les mots «dès l'année budgétaire 2002 et jusqu'à l'année budgétaire 2006» et au paragraphe 7 en projet d'insérer, entre les mots «en application du paragraphe 6» et les mots «est adapté», les mots «pour l'année budgétaire 2006».

#### Article 8

Compte tenu de l'article 9 qui renumérote l'article 58*sexies* actuel en un article 58*septies*, il y a lieu de prévoir, à l'article 58*quinquies*, § 4, de la loi du 31 décembre 1983, le remplacement de la référence à l'article 58*sexies* par une référence à l'article 58*septies*.

D'une manière générale, il est d'ailleurs déconseillé de changer le numérotage de dispositions existantes, ce procédé exposant au risque d'omettre de modifier les dispositions qui font référence aux articles dont le numéro a été modifié, risque auquel le présent projet n'a précisément pas échappé.

#### Article 13

Cette disposition du projet modifie l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983 qui rend applicable certaines dispositions de la loi spéciale de financement.

Selon le commentaire de l'article,

«Le renvoi aux articles 5*bis*, § 3, et 53, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi de financement est supprimé suite à la régionalisation de la redevance radio et télévision.»

Il y a lieu d'observer tout d'abord que le projet de loi spéciale qui est actuellement examiné à la Chambre des représentants prévoit d'insérer à l'article 5 de la loi spéciale de financement un paragraphe 3*bis*, rédigé comme suit:

«§ 3*bis*. À moins que la région n'en décide autrement, les communautés assurent, jusqu'au 31 décembre 2004 inclus, dans le respect des règles de procédure fixée par l'État, le service de l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, pour le compte des régions et en concertation avec celles-ci. Les gouvernements des communautés et des régions concluent une convention pour déterminer les frais de perception.»

Dès lors que la volonté de l'auteur du projet est, à juste titre, de respecter un parallélisme entre les dispositions relatives aux Communautés française et flamande, d'une part, et à la Communauté germanophone, d'autre part, il y aurait lieu de rendre également applicable cette disposition de la loi spéciale de financement telle qu'elle figure dans le projet de loi spéciale.

D'autre part, il y a lieu d'observer que le renvoi au seul alinéa 2 de l'article 53 paraît dépourvu d'objet. En effet, cet alinéa prévoit une obligation de concertation entre l'autorité fédérale et les gouvernements des communautés et des régions pour les points visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Plus fondamentalement, il y a lieu de préciser la nature et le mode de paiement de la «dotation à titre de compensation de la redevance radio et télévision».

Volgens het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere financieringswet zou de overeenkomstige dotatie die de Franse en de Vlaamse Gemeenschap zouden genieten, worden opgenomen in titel IV van de bijzondere wet, welke titel als opschrift «toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen» draagt. Hoewel in dat ontwerp niet wordt gepreciseerd van welke belasting een gedeelte zou worden toegewezen, zou bovendien uit het in onderlinge samenhang lezen van de artikelen 36 en 53 van de bijzondere financieringswet, zoals deze door het ontwerp van bijzondere wet worden gewijzigd, voortvloeien dat de bedragen van de dotaties zouden worden bepaald in de middelenbegroting van de federale Staat. Die dotaties zouden dus op net dezelfde wijze als de overige toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen overgedragen worden volgens de nadere regels bepaald in artikel 54, § 1, derde lid.

De steller van het ontwerp moet dan ook, op zijn minst in de memorie van toelichting, aangeven of de «dotatie» waarin dit ontwerp voorziet, net als de dotaties voor de overige gemeenschappen zal bestaan uit «de toegewezen opbrengst van belastingen», dan wel of ze in de vorm van een krediet zal zijn ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting.

In het eerste geval dient het volledige artikel 53 van de bijzondere financieringswet toepasselijk te worden verklaard. In het tweede geval dient elke verwijzing naar die bepaling te vervallen.

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, staatsraad, voorzitter;

De heren P. LIENARDY en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren J. van COMPERNOLLE en B. GLANSDORFF, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

*De griffier,*

B. VIGNERON.

*De voorzitter,*

Y. KREINS.

Dans le projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale de financement, la dotation équivalente dont bénéficieraient la Communauté flamande et la Communauté française figurerait au titre IV de la loi spéciale, intitulé «des parties attribuées du produit d'impôts». En outre, bien que ce projet ne spécifie pas quel est l'impôt dont une partie serait ainsi attribuée, il résulterait de la combinaison des articles 36 et 53 de la loi spéciale de financement, tels que modifiés par le projet de loi spéciale, que les montants des dotations seraient déterminés au budget des voies et moyens de l'État fédéral. Ces dotations seraient donc transférées selon les modalités prévues à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, exactement de la même manière que les autres parts attribuées de produits d'impôts.

L'auteur du projet devra donc préciser, au moins dans l'exposé des motifs, si la «dotation» prévue par le présent projet sera, à l'instar de celles prévues pour les autres communautés, des «produits d'impôts attribués», ou bien si au contraire elle figurera sous la forme d'un crédit inscrit au budget général des dépenses.

Dans la première hypothèse, il y a lieu de rendre applicable l'ensemble de l'article 53 de la loi spéciale de financement. Dans la seconde hypothèse, il convient d'omettre toute référence à cette disposition.

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, conseiller d'État, président;

MM. P. LIENARDY et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. J. van COMPERNOLLE et B. GLANSDORFF, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

*Le griffier,*

B. VIGNERON.

*Le président,*

Y. KREINS.